

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и Узбекистан за търговията с
текстилни продукти

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА УЗБЕКИСТАН,

от друга страна,

КАТО ЖЕЛАЯТ да насърчат, с оглед на постоянното сътрудничество и при условия, които осигуряват сигурност за търговията и системно и балансирано развитие на търговията с текстилни продукти между Европейската икономическа общност (наричана по-нататък „Общността“) и Република Узбекистан (наричана по-нататък „Узбекистан“),

РЕШЕНИ да вземат в най-голяма възможна степен сметка за сериозните икономически и социални проблеми, които понастоящем влияят на текстилната промишленост както в страните износителки, така и в страните-вносителки, и, по-специално, да отстранят реалните рискове от разстройване на пазара на Общността и реалните рискове от разстройване на търговията с текстилни продукти на Узбекистан,

РЕШИХА да сключат настоящото споразумение и за тази цел упълномощиха като техни пълномощници:

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА УЗБЕКИСТАН,

КОИТО СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. Търговията с текстилни продукти, изброени в приложение I и произхождащи от договарящите страни се либерализира за срока на действие на настоящото споразумение при условията, залегнали в него.

2. Освен ако не е уговорено друго в разпоредбите на настоящото или на всяко последващо споразумение, Общността поема ангажимент, по отношение на продуктите, изброени в приложение I, да спре временно прилагането на количествените вносни ограничения, които понастоящем са в сила, и да не въвежда нови количествени ограничения.

Количествените вносни ограничения се въвеждат отново в случай на денонсиране или на не-заместване на настоящото споразумение.

3. Мерките, имащи еквивалентен ефект на количествени ограничения върху вноса в Общността на продуктите, изброени в приложение I, се забраняват за срока на действие на настоящото споразумение.

Член 2

1. Узбекистан се съгласява да установи и поддържа за всяка календарна година количествени граници на своя износ за Общността в съответствие с приложение II. Такъв износ подлежи на система за двоен контрол, както това е специфицирано в протокол А.

2. По време на влизането в сила на настоящото споразумение, износът на продуктите, изброени в приложение III, които не подлежат на количествени граници, е обект на системата за двоен контрол, посочена в параграф 1.

3. След консултации в съответствие с процедурите, установени в член 15, износът на продукти в приложение I, които не подлежат на количествени граници освен тези, изброени в приложение III, може да подлежи, като резултат от влизането в сила на настоящото споразумение, на системата за двоен контрол, посочена в параграф 1, или на система за предварителен надзор, въведена от Общността.

4. При администрирането на количествените граници, установени в съответствие с настоящото споразумение, Узбекистан прави необходимото, за да може текстилната промишленост на Общността да получи ползи от прилагането на споменатите граници.

По-специално, по отношение на категории 2 и 2а), Узбекистан поема ангажимент при искане от Общността да запази за текстилната промишленост на Общността, като приоритет, 50 % от въпросните количествените граници по време на периода между 1 януари до 31 май всяка година. За тази цел, договорите, сключени с промишлеността по време на въпросния период, се взимат предвид.

За да се улесни прилагането на тези разпоредби, Общността предоставя на компетентните узбекски власти, преди края на всяка година, списък на заинтересованите производители и преработватели от Общността и, ако е възможно, количеството на продуктите, заявени за всяка фирма. За тази цел, заинтересованите фирми са поканени да установят пряк контакт със съответните узбекски предприятия колкото е възможно по-рано по време на периода на запазване, посочен в настоящата параграф, за да направят известни своите намерения за покупки.

Член 3

1. Вносът в Общността на текстилни продукти, предмет на настоящото споразумение, не подлежи на количествените граници, установени в приложение II, при условие, че те са декларирани като подлежащи на реекспорт извън Общността в същото състояние или след обработка, в рамките на административната система на контрол, която съществува в Общността.

Независимо от това, освобождаването за домашна употреба на продукти, внесени в Общността при условията, посочени по-горе, е предмет на издаване от страна на властите на Узбекистан на лиценз за износ и на доказване на произхода в съответствие с разпоредбите на протокол А.

2. В случай, че властите на Общността констатират, че вносът на текстилни продукти, които са попълнили количествена граница, установена в съответствие с настоящото споразумение, впоследствие са били реекспортирани вън от Общността, то те информират узбекските власти в рамките на четири седмици за съответните количества и позволяват внос на идентични количества от същите продукти, които не

попълват количествената граница, установена в съответствие с настоящото споразумение за текущата или за следващата година, в зависимост от случая.

3. Общността и Узбекистан разглеждат специалния и различен характер на реимпорта на текстилни продукти в Общността след обработка в Узбекистан като специфична форма на промишлено и търговско сътрудничество.

При условие, че този реимпорт е реализиран в съответствие с нормативните актове за външна икономическа обработка, които са в сила в Общността, той не подлежи на количествените ограничения, установени в съответствие с настоящото споразумение, когато реимпортът отговаря на специфичните договорености, записани в протокол В.

Член 4

1. През всяка година от действието на настоящото споразумение се разрешава авансово ползване на част от количествената граница за следващата година от действието на споразумението за всяка категория продукти до 5 % от количествената граница за текущата година от действието на споразумението.

Авансово доставените количества се изваждат от съответните количествени граници, установени за следващата година от действието на споразумението.

2. Прехвърлянето към съответната количествена граница за следващата година от действието на споразумението на количества, които не са използвани по време на която и да е година от действието на споразумението, се разрешава за всяка категория продукти до 7 % от количествената граница за текущата година от действието на споразумението.

3. Прехвърляния по отношение на категории от група I не се извършват от която и да е категория с изключение на следните случаи:

- прехвърляния между категории 2 и 3 и от категория 1 към категории 2 и 3 могат да бъдат направени до 4 % от количествените граници за категорията, към която е направено прехвърлянето,
- прехвърляния между категории 4, 5, 6, 7 и 8 могат да бъдат направени до 4 % от количествената граница за категорията, към която е направено прехвърлянето.

Прехвърляния към която и да е категория в групи II, III, IV и V могат да бъдат направени от която и да е категория или категории в групи I, II, III, IV и V до 5 % от количествената граница за категорията, към която е направено прехвърлянето.

4. Таблицата на еквивалентност, приложима към прехвърлянията, посочени по-горе, е дадена в приложение I към настоящото споразумение.

5. Увеличението в която и да е категория, получено в резултат на кумулативно прилагане на разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе по време на дадена година от действието на споразумението, не може да надвишава следните граници:

- 13 % за категориите продукти в група I,
- 13,5 % за категориите продукти в групи II, III, IV и V.

6. В случай на позоваване на разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе, узбекските власти правят предварително официално уведомление най-малко 15 дена по-рано.

Член 5

1. Износът на текстилни продукти, които не фигурират в приложение II към настоящото споразумение, може да подлежи на количествени граници съгласно условията, установени в следващите параграфи.

2. Когато Общността констатира, на базата на установената административна система за контрол, че нивото на вноса на продукти в дадена категория, не фигуриращи в приложение II и произхождащи от Узбекистан, надвишава, по отношение на общия внос в Общността през предишната година от всички източници на продукти в тази категория, следните стойности:

- 0,35 % за категориите продукти в група I,
- 1,2 % за категориите продукти в група II,
- 4 % за категориите продукти в групи III, IV и V,

тя може да изиска започването на консултации в съответствие с процедурата, описана в член 15 от настоящото споразумение, с оглед постигането на договореност за подходящо ограничително ниво за продуктите в такава категория.

3. До намирането на взаимно приемливо решение, Узбекистан поема ангажимент, от датата на официалното уведомление за искането за започване на консултации, да спре временно или да ограничи до нивото, указано от Общността, износа на категорията въпросни продукти към Общността или към региона или регионите на пазара на Общността, специфицирани от Общността.

Общността разрешава вноса на продукти от въпросната категория, изпратени от Узбекистан преди датата, на която е било изпратено искането за консултации.

4. В случай, че договарящите страни не са в състояние в хода на консултациите да достигнат до удовлетворително решение в рамките на периода, специфициран в член 15, параграф 2, Общността има правото да въведе окончателна количествена граница на годишна база, която не е по-ниска от нивото, получено в резултат на прилагането на формулата, зададена в параграф 2, или 106 % от нивото на вноса, достигнат през календарната година, предхождаща годината, през която вносът е надвишил нивото, получено в резултат на прилагането на формулата, зададена в параграф 2, и е довел до искането за консултации, като се прилага по-високата от двете стойности.

Така определеното годишно ниво се ревизира нагоре след консултации в съответствие с процедурата, посочена в член 15, с оглед на изпълнението на условията, зададени в параграф 2, в случай, че тенденцията на общия внос в Общността на въпросния продукт прави това необходимо.

5. Стойностите на годишното нарастване на количествените граници, въведени в съответствие с настоящия член, се определя в съответствие с разпоредбите на протокол Г.

6. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат когато процентът, специфициран в параграф 2, е достигнат в резултат на спадане на общия внос в Общността и не като резултат от увеличаване на износа на продукти, произхождащи от Узбекистан.

7. В случай на прилагане на разпоредбите на параграфи 2, 3 или 4, Узбекистан поема ангажимент да издава лицензи за износ за продукти, предмет на договори, сключени преди въвеждането на количествената граница, до размера на определената количествена граница.

8. До датата на съобщаването на статистическите данни, посочени в член 12, параграф 6, разпоредбите на параграф 2 на настоящия член се прилагат на базата на годишните статистически данни, които предварително са били съобщени от Общността.

9. Разпоредбите на настоящото споразумение, които касаят износа на продукти, подлежащи на количествените граници, установени в приложение II, се прилагат също така към продукти, за които са въведени количествени граници в съответствие с настоящия член.

Член 6

1. С оглед да се осигури ефективното функциониране на настоящото споразумение, Общността и Узбекистан се съгласяват напълно да си сътрудничат, за да предотвратят, разследват и да предприемат всички необходими юридически и/или административни действия срещу заобикаляне на разпоредбите на споразумението чрез претоварване, промяна на маршрута, фалшиво деклариране на страната или мястото на произход, фалшифициране на документи, фалшиво деклариране на съдържанието на влакната, описанието на количествата или класификацията на стоките или по какъвто и да е друг начин. В съответствие с това, Узбекистан и Общността се споразумяват да създадат необходимите правни разпоредби и административни процедури, които да позволят извършването на ефективни действия срещу такова заобикаляне, които да включват приемането на юридически обвързващи коригиращи мерки срещу замесените износители и/или вносители.

2. В случай, че Общността счита, на базата на наличната информация, че настоящото споразумение е заобикаляно, Общността ще се консултира с Узбекистан с оглед да се достигне до взаимно приемливо решение. Тези консултации се провеждат колкото се може по-рано и най-късно в рамките на 30 дена от датата на искането.

3. Докато се изчакват резултатите от консултациите, посочени в параграф 2, Узбекистан предприема, като превантивна мярка, ако това е поискано от Общността, всички необходими мерки, за да извърши, в случай, че са предоставени достатъчни доказателства за заобикалянето, корекции на количествените граници, подлежащи на съгласуване в резултат на консултациите, посочени в параграф 2, за годишната квота през годината, в която е направено искането за започване на консултации в съответствие с параграф 2, или за следващата година, ако квотата за текущата година е изчерпана.

4. В случай, че страните не са в състояние в хода на консултациите, посочени в параграф 2, да достигнат до взаимно приемливо решение, Общността има правото:

- а) когато е налице задоволително доказателство, че продукти, произхождащи от Узбекистан, са били внесени при заобикаляне на настоящото споразумение, да попълни със съответните количества количествените граници, установени в съответствие със споразумението;
- б) когато задоволително доказателство показва, че е налице фалшива декларация за съдържанието на влакната, количествата, описанието или класификацията на продукти, произхождащи от Узбекистан, да откаже вноса на въпросните продукти;
- в) в случай, че по всичко личи, че на територията на Узбекистан се извършва претоварване или промяна на маршрута на продукти, които не произхождат от Узбекистан, да въведе количествени граници срещу същите продукти, произхождащи от Узбекистан, ако те вече не подлежат на количествени граници, или да предприеме всички други подходящи мерки.

5. Страните се съгласяват да установят система за административно сътрудничество с цел да се предотвратят и да се подходи ефективно към всички проблеми, възникващи от заобикаляне в съответствие с разпоредбите на протокол А от настоящото споразумение.

Член 7

1. Количествените граници, установени в съответствие с настоящото споразумение върху вноса в Общността на текстилни продукти с узбекски произход, няма да бъдат разпределяни от Общността на регионални дялове.

2. Страните си сътрудничат, за да предотвратят внезапни и вредни промени в традиционните търговски потоци, в резултат на които се получава регионална концентрация на прекия внос в Общността.

3. Узбекистан извършва наблюдение на своя износ на продукти, които са предмет на ограничения или надзор в Общността. В случай, че настъпи внезапна и вредна промяна на традиционните търговски потоци, Общността има право да поиска консултации, за да се намери задоволително решение на тези проблеми. Такива консултации трябва да бъдат проведени в рамките на 15 работни дена от датата на тяхното поискване от Общността.

4. Узбекистан полага усилия, за да може износа на текстилни продукти, подлежащи на количествени ограничения, да бъде равномерно разпределен в максимална възможна степен през годината, като надлежно се отчитат по-специално сезонните фактори.

Член 8

В случай на денонсиране на настоящото споразумение, както е предвидено в член 20, параграф 3, количествените граници, установени в приложение II, се намаляват на *pro rata temporis* основа, освен ако договарящите страни не решат друго чрез общо споразумение.

Член 9

Узбекският износ на домашно произведени тъкани, изтъкани на ръчно или кратно управлявани станове, дрехи или други ушити артикули, изработени ръчно от такива

тъкани, и на традиционни фолклорни занаятчийски продукти не подлежи на количествени граници, при условие, че тези продукти, произхождащи от Узбекистан, отговарят на изискванията, записани в протокол Б.

Член 10

1. В случай, че Общността счита, че текстилен продукт, предмет на настоящото споразумение, се внася в Общността от Узбекистан на цена, която е ненормално по-ниска от нормалното конкурентно ниво, и поради тази причина довежда или застрашава да доведе до нанасяне на сериозна щета на производители на Общността на подобни или пряко конкурентни продукти, Общността може да поиска консултации в съответствие с член 15, и в този случай са приложими следните специфични разпоредби.

2. Ако по време на такива консултации се потвърди с общо съгласие, че ситуацията, описана в параграф 1, съществува, Узбекистан предприема, в рамките на неговите пълномощия, необходимите стъпки, най-вече по отношение на цената, на която въпросният продукт ще се продава, за да поправи ситуацията.

3. За да се определи дали цената на текстилен продукт е ненормално по-ниска от нормалното конкурентно ниво, тя може да бъде сравнена с:

- цените, на които обикновено са продават подобни продукти при обикновени условия от други страни износителки на пазара на страната-вносител,
- цените на подобни национални продукти на сравним пазарен етап на пазара на страната-вносител,
- най-ниските цени, искани от трета страна за същия продукт в хода на нормални търговски сделки през трите месеца, предшестващи искането за консултации, които не са довели до въвеждането на каквато и да е мярка от страна на Общността.

4. В случай, че консултациите, посочени в параграф 2 по-горе, не успеят да доведат до споразумение в рамките на 30 дена от искането на Общността за консултации, Общността може, докато тези консултации не доведат до взаимно приемливо решение, временно да отказва партии на въпросния продукт на цени при условията, посочени в параграф 1 по-горе.

5. При изцяло изключителни и критични обстоятелства, когато партии продукти се внасят от Узбекистан в Общността на цени, ненормално по-ниски от нормалното конкурентно ниво, и по този начин причиняват щета, която би било трудно да бъде поправена, Общността може временно да спре вноса на въпросните продукти докато се достигне до съгласие за решение в хода на консултации, които започват веднага. Договарящите страни полагат възможно най-големите усилия, за да достигнат до взаимно приемливо решение в рамките на 10 работни дена от искането за започване на такива консултации.

6. В случай, че Общността прибегне до мерките, посочени в параграфи 4 и 5 по-горе, Узбекистан може по всяко време да поиска започването на консултации за оценка на възможността тези мерки да се премахнат или изменят, когато причините, породили въвеждането на тези мерки, повече не съществуват.

Член 11

1. Класификацията на продуктите, предмет на настоящото споразумение, се основава на тарифната и статистическата номенклатура на Общността (наричана по-долу „Комбинирана номенклатура” или съкратено „КН”) и на нейните изменения и допълнения.

Когато дадено решение относно класификацията води до промяна на практиката на класифициране или до промяна на категорията на който и да е продукт, предмет на настоящото споразумение, въпросните продукти са подложени на търговския режим, приложим към практиката или категорията, в която те попадат след такива промени.

Всяко изменение на Комбинираната номенклатура (КН), направено в съответствие с процедурите, които са в сила в Общността, касаещо категории продукти, предмет на настоящото споразумение, или всяко решение, свързано с класифицирането на стоки, не довежда до намаляване на количествени граници, въведени в съответствие с настоящото споразумение.

2. Произходът на продуктите, предмет на настоящото споразумение, се определя в съответствие с правилата, които са в сила в Общността.

Всяко изменение и допълнение на тези правила за определяне на произхода се съобщава на Узбекистан и не довежда до намаляване на която и да е количествена граница, установена в приложение II.

Процедурите за контрол на произхода на продуктите, посочени по-горе, са дадени в протокол А.

Член 12

1. Узбекистан предоставя на Комисията точна статистическа информация относно всички лицензи за износ, издадени за категориите текстилни продукти, за които важат количествените граници, установени в приложение II, или за които се прилага система за двоен контрол. Тази статистическа информация се изразява в количества и стойности и съдържа разбивка по държавите-членки на Общността, както и по всички сертификати, издадени от компетентните узбекски власти за продукти, посочени в член 9 и подлежащи на разпоредбите на протокол Б.

2. Общността по подобен начин предава на узбекските власти точна статистическа информация относно вносите разрешения, издадени от властите на Общността, и статистика за вноса на продукти, подлежащи на системата, посочена в член 5, параграф 2.

3. Информацията, посочена по-горе, за всички категории продукти, се изпраща преди края на месеца, следващ месеца, за който статистиката се отнася.

4. По искане на Общността, Узбекистан предоставя статистика за вноса на всички продукти, предмет на приложение I.

5. В случай, че при анализа на обменената информация се открие, че съществуват сериозни различия между стойностите на износа и тези на вноса, могат да бъдат започнати консултации в съответствие с процедурата, специфицирана в член 15 от настоящото споразумение.

6. За целите на прилагане на разпоредбите на член 5, Общността поема ангажимент да предоставя на узбекските власти преди 15 април всяка година

статистика за предходната година за вноса на всички текстилни продукти, предмет на настоящото споразумение, разбита по страни износителки и държави-членки на Общността.

Член 13

1. Узбекистан създава благоприятни условия за вноса на текстилни продукти, произхождащи от Общността и изброени в приложение I, и, когато това е подходящо *inter alia*, предоставя не-дискриминационен режим по отношение на прилагането на количествени ограничения, предоставянето на лицензии и отделянето на валута, необходима за заплащането на такъв внос. Узбекистан също така препоръчва на неговите вносители да използват възможностите, предлагани от производители от Общността на текстилни продукти, споменати по-горе, при предоставянето на най-голямата възможна степен на либерализация към този внос, като се взима предвид развитието на търговията между договарящите страни.

2. Когато възникне необходимост от допълнителни доставки и по-специално необходимост, водеща към разнообразяване на вноса на текстилни продукти в Узбекистан, Узбекистан предоставя не-дискриминационен режим за вноса на текстилни продукти, произхождащи от Общността.

Член 14

1. Договарящите страни се съгласяват да проучват тенденциите в търговията с текстилни продукти и дрехи всяка година, в рамките на консултациите, предвидени в член 15, и на базата на статистическата информация, посочена в член 12.

2. Ако Общността счита, че в случаите, предвидени в член 13, параграф 2 от настоящото споразумение, е поставена в неблагоприятна позиция в сравнение с трета страна, тя може да поиска консултации с Узбекистан в съответствие с процедурата, специфицирана в член 15, с оглед предприемането на подходящи действия.

Член 15

1. С изключение на случаите, когато в настоящото споразумение е предвидено друго, процедурите на консултациите, посочени в настоящото споразумение, различни от посочените в параграф 2 на настоящия член, се управляват от следните разпоредби:

- в най-голяма възможна степен, консултациите се провеждат периодично. Могат да бъдат провеждани и специфични допълнителни консултации,
- всяко искане за консултации се изпраща официално в писмен вид на другата Договаряща страна,
- когато това е подходящо, искането за консултации е последвано в рамките на разумен период (и във всички случаи не по-късно от 15 дена след официалното уведомление) от доклад, в който се описват всички обстоятелства, които, по мнението на искащата Страна, обосновават изпращането на такова искане,
- договарящите страни започват консултации в рамките най-късно на един месец след официалното уведомление за искането, с оглед достигането на споразумение или взаимно приемливо заключение най-късно в рамките на още един месец,

- периодът от един месец, посочен по-горе за достигането на споразумение или взаимно приемливо заключение може да бъде удължен по общо съгласие.
2. Общността може да изиска консултации в съответствие с параграф 1, когато констатира, че в течение на дадена година от прилагането на споразумението, в Общността или в един от нейните региони възникват трудности, дължащи се на рязко и съществено увеличение, в сравнение с предходната година, на вноса на дадена категория от група I, подлежаща на количествените граници, установени в приложение II.
 3. По искане на някоя от договарящите страни, се провеждат консултации относно всеки проблем, възникващ от прилагането на настоящото споразумение. Всички консултации, провеждани в съответствие с настоящия член, преминават в дух на сътрудничество и с желание за изглаждане на разликите между договарящите страни.

Член 16

Договарящите страни поемат ангажимент да насърчават обмена на посещения на хора, групи и делегации от бизнеса, търговията и промишлеността, да улесняват контактите в промишлената, търговската и техническата области, свързани с търговията и сътрудничеството в текстилната промишленост и текстилните продукти и облекла, и да спомагат в организирането на панаири и изложби от взаимен интерес.

Член 17

1. Узбекистан е готов да сътрудничи изцяло и ако е необходимо да предприеме, в рамката на своята търговска политика и в границите на своите пълномощия, мерки за предотвратяването на разстройването на търговията на някои суровини, изброени в приложение IV.
2. Като взема предвид своите производствени и износни възможности, при администрирането на износа на продуктите, посочени в параграф 1, Узбекистан всеки път, когато е възможно, предоставя благоприятен режим на не-дискриминационна основа, към гореспоменатите продукти, заявени от Общността с оглед посрещането на нейните нужди.
3. Проблеми, възникващи в тази област, могат да бъдат предмет на консултациите, предвидени в член 15.

Член 18

По отношение на интелектуалната собственост, по искане на някоя от договарящите страни, се провеждат консултации в съответствие с процедурата, записана в член 15, с оглед намирането на балансирано решение на проблемите, свързани със защитата на търговските марки, дизайна или моделите на дрехи и текстилни продукти.

Член 19

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, към териториите, на които се прилага Договора за създаване на Европейската икономическа общност и при условията, залегнали в този договор, и, от друга страна, към територията на Узбекистан.

Член 20

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните се уведомяват официално една друга за приключването на процедурите, необходими за тази цел. То се прилага до 31 декември 1994 г. След това, прилагането на всички разпоредби на настоящото споразумение се продължава автоматично за период от още една година до 31 декември 1995 г., освен ако някоя от страните не уведоми официално другата най-малко шест месеца преди 31 декември 1994 г., че тя не е съгласна с такова продължаване.
2. Настоящото споразумение придобива действие от 1 януари 1993 г.
3. Всяка една от договарящите страни може по всяко време да предложи изменения към настоящото споразумение или да го денонсира, при условие, че е дадено шестмесечно предизвестие. В такъв случай, споразумението прекратява своето действие при изтичането на периода на предизвестие.
4. Договарящите страни се съгласяват да започнат консултации не по-късно от шест месеца преди изтичането на действието на настоящото споразумение с оглед на възможността да сключат ново споразумение.
5. Приложенията, протоколите, Съгласуваните протоколи и писмата, разменени или приложени към настоящото споразумение, представляват негова неразделна част.

Член 21

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и узбекски езици, като всеки от тези текстове е с една и съща автентичност.

*За Правителството
на Република
Узбекистан*

*За Съвета
на
Европейските общности*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

(Съдържанието на настоящото приложение е идентично на това на страници 9 до 41)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

(Пълните описания на продуктите от категориите, изброени в настоящото приложение, могат да бъдат намерени в приложение I към споразумението)

КОЛИЧЕСТВЕНИ ГРАНИЦИ НА ОБЩНОСТТА

Категория	Единица	1993 г.	1994 г.	1995 г.
2	тона	2 600	2 691	2 785
от която 2 а)	тона	550	569	589

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Продукти без количествени граници, подлежащи на системата за двоен контрол, посочена в член 2, параграф 3 от споразумението

(Пълните описания на продуктите от категориите, изброени в настоящото приложение, могат да бъдат намерени в приложение I към споразумението)

Категория

1

3

4

5

6

7

8

15

20

26

159

161

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Суровини, посочени в член 17

Плат от ангорска вълна

Кашмир

Памук

Коприна и копринени отпадъци

ПРОТОКОЛ А

ДЯЛ I

КЛАСИФИКАЦИЯ

Член 1

1. Компетентните власти на Общността поемат ангажимент да информират Узбекистан за всички промени в Комбинираната номенклатура (КН) преди датата на тяхното влизане в сила в Общността.

2. Компетентните власти на Общността поемат ангажимент да информират компетентните власти на Узбекистан относно всяко решение, свързано с класификацията на продуктите, предмет на настоящото споразумение, най-късно в рамките на един месец от тяхното приемане. Такава информация включва:

- а) описание на засегнатите продукти;
- б) съответната категория и съответните тарифни позиции от комбинираната номенклатура;
- в) причините, довели до решението.

3. Когато дадено решение за класификация води до промяна на практиката на класифициране или промяна на категорията на който и да е продукт, предмет на споразумението, компетентните власти на Общността предоставят 30-дневно предизвестие, от датата на информирането от страна на Общността, преди решението да влезе в сила. Продукти, изпратени преди датата на влизане в сила на решението подлежат на предишната класификационна практика, при условие, че въпросните стоки са представени за внос в Общността в рамките на 60 дена от тази дата.

4. Когато решение на Общността относно класификация, водещо до промяна на практиката на класифициране или до промяна на категоризацията на който и да е продукт, предмет на споразумението, влияе на категория, подлежаща на количествени граници, договарящите страни се съгласяват да започнат консултации с съответствие с процедурите, описани в член 15 от споразумението с оглед на спазване на задължението съгласно втория абзац на член 11, параграф 1 от споразумението.

5. В случай на разхождащи се мнения между Узбекистан и компетентните власти на Общността на пункта на влизане в Общността относно класифицирането на продукти, предмет на настоящото споразумение, класифицирането се прави в предварителен порядък на основата на указанията, дадени от Общността, до провеждането на консултации в съответствие с член 15 с оглед достигането на съгласие относно окончателното класифициране на въпросния продукт.

ДЯЛ II

ПРОИЗХОД

Член 2

1. Продукти, произхождащи от Узбекистан за износ в Общността в съответствие с договореностите, установени от настоящото споразумение, се съпровождат със сертификат за узбекски произход в съответствие с модела, приложен към настоящия протокол.

2. Сертификатът за произход се заверява от компетентните узбекски организации, упълномощени съгласно узбекското законодателство, ако въпросните продукти могат да бъдат разглеждани като продукти, произхождащи от тази страна в рамките на смисъла на съответните правила, които са в сила в Общността.

3. Независимо от това, продуктите от групи III, IV и V могат да бъдат внасяни в Общността в съответствие с договореностите, установени от настоящото споразумение, на базата на декларация от износителя, на базата на фактура или друг търговски документ, свързан с продуктите, които да показват, че въпросните продукти произхождат от Узбекистан в рамките на смисъла на съответните правила, които са в сила в Общността.

4. Сертификатът за произход, посочен в параграф 1, не се изисква за внос на стоки, предмет на сертификат за произход формуляр А или формуляр ARP, попълнени в съответствие с съответните правила на Общността, за да бъдат приложени общите тарифни преференции.

Член 3

Сертификатът за произход се издава само на базата на писмено заявление, направено от износителя, или, на отговорност на износителя, от негов упълномощен представител. Компетентните узбекски организации, упълномощени съгласно узбекското законодателство, осигуряват надлежното попълване на сертификата за произход и за тази цел те изискват всички необходими документални доказателства или извършват всички проверки, които те считат за необходими.

Член 4

Когато са установени различни критерии за произход за продукти, попадащи в една и съща категория, сертификатите или декларациите за произход трябва да съдържат достатъчно подробно описание на стоките, за да може да бъде определен узбекският критерий, на базата на който е бил издаден сертификатът или е била направена декларацията.

Член 5

Откриването на леки различия между твърденията, направени в сертификата за произход, и тези, направени в документите, изработени от митническата служба за целите на изпълнението на формалностите за вноса на продуктите, не довеждат *ipso facto* до съмнение за истинността на твърденията в сертификата.

ДЯЛ Ш

СИСТЕМА ЗА ДВОЕН КОНТРОЛ

Раздел I

Изнасяне

Член 6

1. Компетентните власти на Узбекистан издават лиценз за износ по отношение на всички партии от Узбекистан на текстилни продукти, подлежащи на окончателни количествени граници или количествени граници, определени в предварителен порядък, установени в съответствие с член 5 от споразумението, до попълване на съответните количествени граници, които могат да бъдат променени с членове 4, 6 и 8 от споразумението, както и по отношение на всички партии текстилни продукти, подлежащи на система за двоен контрол без количествени граници, както е предвидено в член 2, параграфи 3 и 4 от споразумението.

Член 7

1. За продукти, подлежащи на количествени граници в съответствие с настоящото споразумение, лицензът за износ съответства на Модел 1, приложен към настоящия протокол, и е валиден на цялата митническа територия, към която се прилага Договора за създаване на Европейската икономическа общност. Независимо от това, в случай, че Общността е прибягнала към разпоредбите на членове 5 и 7 от споразумението в съответствие с разпоредбите на Съгласувания протокол № 1 или на съгласувания протокол № 2, текстилните продукти, за които има издадени лицензи за износ, могат да бъдат оставени да циркулират свободно само в региона (регионите) на Общността, които са указани в тези лицензи.

2. Всеки лиценз за износ трябва да удостоверява *inter alia*, че с количеството на въпросния продукт е попълнена количествената граница, установена за категорията на въпросния продукт, и че това количество се отнася само за една от категориите продукти, изброени в приложение II. Лицензът за износ може да бъде използван за една или повече партии на въпросния продукт.

3. За продукти, подлежащи на система за двоен контрол без количествени граници, лицензът за износ съответства на модел 2, приложен към настоящия протокол. Той се отнася само за една категория продукти и може да бъде използван за една или повече партии на въпросния продукт.

Член 8

Компетентните власти на Общността трябва да бъдат информирани незабавно за отменяне или модифициране на който и да е лиценз за износ, който вече е бил издаден.

Член 9

1. Износът попълва количествената граница, установена за годината, в която е било извършено изпращането на стоките, даже ако лицензът за износ е бил издаден след изпращането.

2. За целите на прилагането на параграф 1, счита се, че изпращането на стоките е извършено на датата на тяхното натоварване на изнасящия самолет, сухоземно или водно превозно средство.

Член 10

Представянето на лиценз за износ, в изпълнение на член 12 по-долу, се реализира не по-късно от 31 март на годината, след тази, в която стоките, предмет на лиценза, са били изпратени.

Р а з д е л П

Внасяне

Член 11

Внасянето в Общността на текстилни продукти, подлежащи на количествени граници или на система за двоен контрол, съгласно настоящото споразумение, е предмет на представяне на разрешение за внос.

Член 12

1. Компетентните власти на Общността издават разрешението за внос, посочено в член 11 по-горе, в рамките на пет работни дена от представянето от вносителя на оригинала на съответния лиценз за износ.

2. Разрешенията за внос, касаещи продукти, подлежащи на количествени граници, са валидни шест месеца от датата на тяхното издаване на цялата митническа територия, на която се прилага Договора за създаване на Европейската икономическа общност. Независимо от това, в случай, че Общността е прибягнала към разпоредбите на членове 5 и 7 от споразумението в съответствие с разпоредбите на Съгласувания протокол № 1 или на съгласувания протокол № 2, продуктите, за които има издадени лицензи за внос, могат да бъдат оставени да циркулират свободно само в региона (регионите) на Общността, които са указани в тези лицензи.

3. Разрешенията за внос за продукти, подлежащи на система за двоен контрол без количествени граници, са валидни шест месеца от датата на тяхното издаване за внос на цялата митническа територия, на която се прилага Договор за създаване на Европейската икономическа общност.

4. Компетентните власти на Общността анулират издаденото вече разрешение за внос в случай, че съответният лиценз за износ е бил отменен.

Независимо от това, ако компетентните власти в Общността са били официално уведомени за анулирането на лиценза за износ едва след внасянето на продуктите в Общността, съответните количества попълват количествените граници, установени за категорията, и годишната квота за съответната година.

Член 13

1. Ако компетентните власти на Общността констатираат, че общите количества, фигуриращи в лицензи за износ, издадени от компетентните власти на Узбекистан за дадена категория в която и да е година, надхвърлят количествената граница, установена в съответствие с член 5 от споразумението за съответната категория, установена в приложение II за тази категория, евентуално модифицирана с членове 3, 4 и 6 от споразумението или която и да е количествена граница, установена в съответствие с член 5 от споразумението, то споменатите власти могат временно да спрат по-нататъшното издаване на разрешения за внос. В този случай компетентните власти на Общността веднага информират властите на Узбекистан и незабавно започва специалната процедура за консултации, установена в член 15 от споразумението.

2. Компетентните власти на Общността могат да откажат издаването на разрешение за внос за продукти с узбекски произход, подлежащи на количествени граници или на система за двоен контрол и не фигуриращи в узбекски лиценз за износ, издаден в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

Независимо от това, без да се нарушават разпоредбите на член 6 от споразумението, ако вносът на такива продукти е разрешен от компетентните власти на Общността, количествата на този внос не попълват съответните количествени граници, установени в приложение II, или установени по силата на член 5 от споразумението, без изричното съгласие на компетентните власти на Узбекистан.

ДЯЛ IV

ФОРМА И ИЗДАВАНЕ НА СЕРТИФИКАТИ ЗА ИЗНОС И СЕРТИФИКАТИ ЗА ПРОИЗХОД, И ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИЗНОСА КЪМ ОБЩНОСТТА

Член 14

1. Лицензът за износ и сертификатът за произход могат да включват допълнителни копия, които надлежно са обозначени като такива. Те се попълват на

английски или френски език. Ако те са попълнени на ръка, то това трябва да става с мастило и с печатни букви.

Размерите на тези документи са 210 x 297 mm. Използваната хартия е бяла хартия за писане, изрязана в горните размери, не съдържаща механични примеси и тежаща не по-малко от 25 g/m². Ако документите имат няколко копия, само най-горното копие, което е оригиналът, е с отпечатани орнаменти откъм гърба си. Това копие е ясно обозначено като „оригинал” и другите като „копия”. Компетентните власти на Общността приемат само оригинала като валиден за целите на износ към Общността в съответствие с разпоредбите на споразумението.

2. Всеки документ носи стандартизиран сериен номер, който може да бъде отпечатан или не, с който документът може да бъде идентифициран.

Този номер се състои от следните елементи:

- Две букви, идентифициращи страната износителка както следва: UZ,
- Две букви, идентифициращи държавата-членка, в която износителят има намерение да освободи стоката от митнически контрол, като следва:
BL = Бенелюкс,
DE = Федерална република Германия,
DK = Дания,
EL = Гърция,
ES = Испания,
FR = Франция,
GB = Обединеното кралство,
IE = Ирландия,
IT = Италия,
PT = Португалия,
- едноцифрово число, което идентифицира годината на квотата, съответстващо на последната цифра на въпросната година, например 3 за 1993 г.,
- двуцифрено число от 01 до 99, което идентифицира офиса, издаващ документа в страната износителка,
- петцифрено число, нарастващо последователно от 00001 до 99999, оставено за държавата-членка, в която износителят има намерение да освободи стоката от митнически контрол.

Член 15

Лицензът за износ и сертификатът за произход мога да бъдат издадени след изпращането на продуктите, за които се отнасят. В такива случаи те трябва да носят някое от допълнителните обозначения: „*délivré a posteriori*” или „*issued retrospectively*”.

Член 16

1. В случай на открадване, загубване или унищожаване на лиценз за износ или сертификат за произход, износителят може да подаде молба към компетентните узбекски власти, които са издали документа, за изготвяне на дубликат на базата на износните документи, които притежава. Дубликатът на всеки такъв сертификат трябва да носи допълнителното обозначение „*duplicata*” или „*duplicate*”.

2. Дубликатът трябва да носи датата на оригиналния лиценз за износ или сертификат за произход.

ДЯЛ V

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 17

Общността и Узбекистан си сътрудничат тясно при прилагането на разпоредбите на настоящия протокол. За тази цел, двете Страни улесняват контактите и обмена на мнения, в това число по технически въпроси.

Член 18

За да се осигури коректното прилагане на настоящия протокол, Общността и Узбекистан взаимно се подпомагат при проверката на автентичността и точността на издадените лицензи за износ и сертификати за произход или всички декларации, направени по смисъла на настоящия протокол.

Член 19

Узбекистан предоставя на Комисията на Европейските общности имената и адресите на властите, компетентни да издават и верифицират лицензи за износ и сертификати за произход, заедно с образци на печатите, използвани от тези власти, и образци на подписите на официалните лица, отговорни за подписването на лицензите за износ и сертификатите за произход. Узбекистан също така уведомява официално Общността за всяка промяна в тази информация.

Член 20

1. Последваща верификация на сертификати за произход или лицензи за износ се извършва на случаен принцип или в случай, че компетентните власти на Общността имат обосновани съмнения относно автентичността на сертификата или лиценза или

към точността на информацията, касаеща истинския произход на въпросните продукти.

2. В такива случаи, компетентните власти в Общността връщат сертификата за произход или лиценза за износ или копие от тях на компетентните узбекски власти, като обясняват, когато това е подходящо, формалните причини или причините по същество, които обосновават запитването. Ако е била представена фактура, тя или нейно копие също се прилагат към сертификата или лиценза или техните копия. Властите също така изпращат всичката получена информация, която навежда на мисълта, че някои данни във въпросния сертификат или лиценз са неточни.

3. Разпоредбите на параграф 1 по-горе също така се прилагат към последващи верификации на декларации за произход, предвидени в член 2 от настоящия протокол.

4. Резултатите на последващите верификации, проведени в съответствие с параграфи 1 и 2 по-горе, се съобщават на компетентните власти на Общността най-късно в рамките на три месеца. Съобщената информация указва дали оспорените сертификат, лиценз или декларация се отнасят за стоки, които действително са били изнесени и дали стоките са отговаряли на изискванията за износ в съответствие с договореностите, установени със споразумението. Информацията също така съдържа, по искане на Общността, копия от цялата документация, необходима за пълното определяне на фактите, и, по-специално, на истинския произход на стоките.

В случай, че такива верификации разкриват систематични несъответствия при използването на декларации за произход, Общността може да подложи въпросните продукти на действието на разпоредбите на член 2, параграф 1 от настоящия протокол.

5. За целите на последваща верификация на сертификати за произход, копия от сертификатите, като и всички износни документи, позоваващи се на тях, се пазят най-малко две години от компетентните узбекски власти.

6. Използването на верификационната процедура, основаваща се на случаен принцип, не трябва да представлява пречка за освобождаването на въпросните продукти за домашна употреба.

Член 21

1. Когато верификационната процедура, посочена в член 20, или когато информацията, с която разполагат компетентните власти на Общността или на Узбекистан, показва или изглежда, че показва, че разпоредбите на настоящото споразумение са заобиколени или нарушени, двете Договарящи страни си сътрудничат тясно и с подходящата спешност, за да предотвратят всяко подобно заобикаляне или нарушаване.

2. За тази цел, компетентните власти на Узбекистан, по тяхна собствена инициатива или по искане на Общността, провеждат подходящи разследвания, или уреждат провеждането на такива разследвания, по отношение на операции, които представляват, или изглежда на Общността, че представляват заобикаляне или нарушаване на настоящия протокол. Узбекистан съобщава резултатите от тези разследвания на Общността, включително всяка друга информация, позволяваща да се

установят причините за заобикалянето или нарушаването, включително да се определи истинският произход на стоките.

3. По споразумение между Общността и Узбекистан, официални лица, определени от Общността, могат да участват в разследванията, посочени в параграф 2 по-горе.

4. В съответствие със сътрудничеството, посочено в параграф 1 по-горе, компетентните власти на Общността и Узбекистан обменят всяка информация, считана от някоя от договарящите страни като полезна за предотвратяването на заобикалянето или нарушаването на разпоредбите на настоящото споразумение. Тези обмени могат да включват информация относно производството на текстилни продукти в Узбекистан или относно търговията на продукти, предмет на настоящото споразумение, между Узбекистан и трети страни, по-специално в случаите, когато Общността има разумни основания да счита, че въпросните продукти може да са преминали транзитно през територията на Узбекистан преди тяхното внасяне в Общността. Тази информация може да включва по искане на Общността копия от цялата налична документация, имаща отношение по въпроса.

5. Когато са налице задоволителни доказателства, показващи, че разпоредбите на настоящия протокол са били заобиколени или нарушени, компетентните власти на Узбекистан и Общността могат да се съгласят да предприемат мерките, записани в член 6, параграф 4 от споразумението, и всички други мерки, които са необходими, за да се предотврати повтарянето на такива заобикаляния или нарушения.

Приложение към протокол А, член 2, параграф 1

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight - Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

(2) In the currency of the sale contract

(2) In the currency of the sale contract

(2) In the currency of the sale contract

1 Exporter (name, full address country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products) _____ CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment - Means of transport Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers - Number and kind of packages - DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB value (2) Valeur fob (2)
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Economic Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté économique européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At - Àon - le
	(Signature)	(Stamp - Cachet)

Приложение към протокол А, член 7, параграф 1: Модел 1

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight - Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

(²) In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

1 Exporter (name, full address country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No	
	3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie	
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom. adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products)		
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)		
8 Place and date of shipment - Means of transport Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination	
	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers - Number and kind of packages - DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (¹) Quantité (¹)	12 FOB value (²) Valeur fob (²)	
	13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Economic Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At - À on - le		

--

(Signature)

(Stamp - Cachet)

Приложение към протокол А, член 7, параграф 3: Модел 2

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight - Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité (2) In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente	1 Exporter (name, full address country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
		3 Quota year Année contingentaire	4 Category number Numéro de catégorie
	5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom. adresse complète, pays)	EXPORT LICENCE (Textile products) <hr/> LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
		6 Country of origin Pays d'origine	7 Country of destination Pays de destination
	8 Place and date of shipment - Means of transport Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires NON-RESTRAINED TEXTILE CATEGORY CATÉGORIE TEXTILE NON LIMITÉE	
10 Marks and numbers - Number and kind of packages - DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (¹) Quantité (¹)	12 FOB value (²) Valeur fob (²)	
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the Agreement on trade in textile products between the European Economic Community and the Republic of Uzbekistan. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans Accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté économique européenne et la République de l'Ouzbékistan.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	At - À on - le (Signature) (Stamp - Cachet)		

ПРОТОКОЛ Б

посочен в член 9

Домашно производство и фолклорни продукти, произхождащи от Узбекистан

1. Изключението, предвидено в член 9 за домашно произведени продукти, се прилага само за следните типове продукти:

- а) тъкани, изтъкани на ръчно или крачно управлявани станове, които представляват традиционно домашно производство в Узбекистан;
- б) дрехи или други текстилни артикули, които представляват традиционно домашно производство в Узбекистан, произведени ръчно от тъканите, посочени по-горе, и ушити изключително само на ръка без помощта на каквато и да е машина;
- в) традиционни фолклорни продукти на Узбекистан, произведени ръчно, по списък, който предстои да бъде съгласуван между Общността и Узбекистан.

Предоставя се освобождаване само по отношение на продукти, предмет на сертификат, образецът на който е приложен към настоящия протокол и който е издаден от компетентните власти в Узбекистан. Тези сертификати трябва да указват причините, обосноваващи тяхното издаване; компетентните власти в Общността ще ги приемат само след като проверят, че въпросните продукти отговарят на условията, установени в настоящия протокол. Сертификатите, касаещи продуктите, визирани в точка в) по-горе, трябва да носят поставен ясно печат „FOLKLORE”. В случай на разлика в мненията между страните по отношение на естеството на тези продукти, в рамките на един месец се провеждат консултации с оглед разрешаването на тези различия.

В случай, че вносът на който и да е продукт, предмет на настоящия протокол, достигне пропорции, които е възможно да причинят проблеми в Общността, колкото се може по-скоро започват консултации с Узбекистан, с оглед решаването на ситуацията чрез приемане, ако е необходимо, на количествена граница, в съответствие с процедурите, записани в член 15 от настоящото споразумение.

2. Разпоредбите на части IV и V от протокол А се прилагат *mutatis mutandis* към продуктите, предмет на параграф 1 от настоящия протокол.

Приложение към протокол Б

1 Exporter (name, full address country) Exportateur (nom, adresse complete, pays)	ORIGINAL	2 No	
	<p>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Economic Community</p> <p>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR METIERS A MAIN, aux PRODUITS TEXTILES FAITS A LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne</p>		
3 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom. adresse complète, pays)	4 Country of origin Pays d'origine	5 Country of destination Pays de destination	
6 Place and date of shipment - Means of transport Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	7 Supplementary details Données supplémentaires		
8 Marks and numbers - Number and kind of packages - DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9 Quantity (¹) Quantité (¹)	10 FOB value (²) Valeur fob (²)	
11 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE			

(¹) In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

(²) Delete as appropriate - Biffer la (les) mention(s) inutile(s)

I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:

- a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾
- b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾
- c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Economic Community, and the country shown in box No 4.

je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:

- a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾
- b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾
- c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté économique européenne et le pays indiqué dans la case 4.

12 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)

At - À on - le

(Signature)

(Stamp - Cachet)

ПРОТОКОЛ В

Реимпорт в Общността, по смисъла на член 3, параграф 3 от настоящото споразумение, на продукти, изброени в приложението към настоящия протокол, подлежи на разпоредбите на настоящото споразумение, освен ако специалните разпоредби по-долу не разпореждат друго:

1. Освен ако не е уговорено друго в параграф 2, само реимпортът в Общността на продукти, за които действат специфичните количествени граници, записани в приложението към настоящия протокол, се разглежда като реимпорт по смисъла на член 3, параграф 3 от споразумението.
2. Реимпортът на продукти, които не фигурират в приложението към настоящия протокол, може да подлежи на специфични количествени граници в резултат на консултации в съответствие с процедурите, записани в член 15 от споразумението, при условие, че въпросните продукти подлежат на количествени граници в съответствие с приложение II към споразумението, на система за двоен контрол или на мерки за надзор.
3. Като взимат предвид интересите на двете Страни, Общността може по свое собствено решение или в отговор на искане в съответствие с член 15 от споразумението:
 - а) да проучи възможността за прехвърляне от една категория в друга, използвайки предварително или прехвърляйки от една година за следващата, части от специфични количествени граници;
 - б) да разглежда възможността някои специфични количествени граници да бъдат увеличени.
4. Независимо от това, Общността може да приложи автоматично гъвкавите правила, определени в параграф 3 по-горе, в рамките на следните граници:
 - а) прехвърлянията между категории не могат да надхвърлят 20 % от количеството за категорията, към която е направено прехвърлянето;
 - б) прехвърляне на специфична количествена граница от една година за следващата не може да надхвърля 10,5 % от количеството, определено за годината на действителното използване;
 - в) предварителното използване на специфични количествени граници от една година за друга не може да надхвърля 7,5 % от количеството, определено за годината на действителното използване;

5. Общността информира Узбекистан за всички мерки, предприети в съответствие с предходните параграфи.
6. Компетентните власти в Общността намаляват специфичните количествени граници, посочени в параграф 1, по време на издаване на предварителното разрешение, изисквано от Регламент (ЕИО) № 636/82 на Съвета, който определя режима на външна икономическа обработка. Намалява се специфичната количествена граница за годината, през която е издадено предварително разрешение.
7. За всички продукти, предмет на настоящия протокол, се издава сертификат за произход, изготвен от организациите, които са упълномощени да правят това в съответствие с узбекското законодателство, в съответствие с протокол А към споразумението. Този сертификат съдържа позоваване на предварителното разрешение, посочено в параграф 6 по-горе, като доказателство за факта, че обработката, която сертификатът описва, е била извършена в Узбекистан.
8. Общността предоставя на Узбекистан имената и адресите на компетентните власти на Общността, които издават предварителното разрешение, посочено в параграф 6 по-горе, както и образци на печатите, използвани от тях.
9. Без да се нарушават разпоредбите на параграфи 1 - 8 по-горе, Узбекистан и Общността продължават консултациите с оглед намирането на взаимно приемливо решение, което да позволи на двете Договарящи страни да получат ползи от разпоредбите на споразумението, касаещи движението на стоки за външна обработка, и да осигури ефективното развитие на търговията с текстилни продукти между Узбекистан и Общността.

Приложение към протокол В

(Описанията на продуктите от категориите, изброени в настоящото приложение, могат да бъдат намерени в приложение I към споразумението)

КВОТИ ЗА ТЪРГОВИЯ НА СТОКИ СЛЕД ВЪНШНА ОБРАБОТКА

КОЛИЧЕСТВЕНИ ГРАНИЦИ НА ОБЩНОСТТА

Категория	Единици	1993 г.	1994 г.	1995 г.
(рт)	(рт)	(рт)	(рт)	(рт)

ПРОТОКОЛ Г

Стойностите на годишното нарастване на количествените граници, които могат да бъдат въведени в съответствие с член 5 от споразумението за продуктите, предмет на споразумението, се определя чрез споразумение между страните в съответствие с процедурите за консултации, установени в член 15 от споразумението.

Съгласуван протокол № 1

В контекста на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Узбекистан за търговията с текстилни продукти и дрехи, парафирано на 8 юни 1993 година, страните се съгласяват, че член 5 от споразумението не нарушава правото на Общността, ако са изпълнени условията, да прилага защитните мерки за един или повече свои региони в съответствие с принципите на вътрешния пазар.

В такъв случай, Република Узбекистан бива информирана предварително кои са съответните разпоредби на протокол А към споразумението, които се планира да бъдат приложени, в съответствие със случая.

*За Правителството
на Република Узбекистан на Европейските общности*

За Съвета

Съгласуван протокол № 2

Независимо от разпоредбите на член 7, параграф 1 от настоящото споразумение, при наличие на императивни технически или административни причини или за да се намери решение на икономически проблеми, получени в резултат на регионална концентрация на вноса, или за да даде отпор на измама и заобикаляне на разпоредбите на настоящото споразумение, Общността ще установи за ограничен период специфична система за управление в съответствие със принципите на вътрешния пазар.

Независимо от това, ако страните не са в състояние да достигат до задоволително решение по време на консултациите, предвидени в член 7, параграф 3, Узбекистан поема ангажимент, ако това е поискано от Общността, да спазва временни износни граници за един или повече региони на Общността. В такъв случай, тези граници не се отнасят за вноса в засегнатия регион (региони) на продукти, които са били изпратени от Узбекистан на базата на лицензи за износ, получени преди датата на формалното официално уведомление към Узбекистан от Общността относно въвеждането на гореспоменатите граници.

Общността информира Узбекистан относно техническите и административните мерки, като например определените в приложената вербална нота, които трябва да бъдат въведени от двете Страни, за да се приложат горните текстове в съответствие с принципите на вътрешния пазар.

*За Правителството
на Република Узбекистан на Европейските общности*

За Съвета

Вербална нота

Генералната дирекция за външни отношения на Комисията на Европейските общности представя своите най-добри поздравии към Министерството на външните работи на Република Узбекистан и има честта да се позове на Споразумението за текстилните продукти, договорено между Узбекистан и Общността и парафирано на 8 юни 1993 г.

Генералната дирекция би желала да информира Министерството, че Общността е решила да приложи, започвайки от 1 януари 1993 г., разпоредбите на първия абзац на Съгласувания протокол № 2 към споразумението, парафирано на 8 юни 1993 г. В тази връзка, съответните разпоредби на членове 7 и 12 от протокол А към споразумението ще бъдат приложени от горепосочената дата.

Генералната дирекция за външни отношения използва възможността, за да поднесе на Министерството на външните работи на Република Узбекистан уверенията си за своите най-високи почитания.

Съгласуван протокол № 3

В контекста на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Узбекистан за търговията с текстилни продукти и дрехи, парафирано на 8 юни 1993 г., страните се съгласяват, че Узбекистан ще се стреми да не лиши от своя износ някои региони на Общността, които са имали традиционни относително малки дялове от квотите на Общността за внос на продукти, които служат като изходни материали за тяхната обработваща промишленост.

Общността и Република Узбекистан се съгласяват също така да провеждат консултации, в случай на възникване на такава необходимост, с оглед предотвратяването на всички проблеми, които биха могли да възникнат в това отношение.

*За Правителството
на Република Узбекистан на Европейските общности*

За Съвета

Съгласуван протокол № 4

В контекста на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Узбекистан за търговията с текстилни продукти и дрехи, парафирано на 8 юни 1993 г., Република Узбекистан се съгласява, че от датата на искане и до приключването на консултациите, посочени в член 7, параграф 3, тя сътрудничи с Общността като не издава лицензи за износ, които биха довели до по-нататъшно усложняване на проблемите, получени в резултат на регионалната концентрация на директен внос в Общността.

*За Правителството
на Република Узбекистан на Европейските общности*

За Съвета

Размяна на ноти

Генералната дирекция за външни отношения на Комисията на Европейските общности представя своите най-добри поздравии към Министерството на външните работи на Република Узбекистан и има честта да се позове на Споразумението за текстилните продукти между Узбекистан и Общността, парафирано на 8 юни 1993 г.

Генералната дирекция желае да информира Министерството, че докато чака приключването на необходимите процедури за сключването и влизането в сила на споразумението, Общността е подготвена да разреши разпоредбите на споразумението да действат *de facto* от 1 януари 1993 г. Това е с разбирането, че всяка от страните може по всяко време да прекрати това *de facto* прилагане на споразумението, при условие, че е направено 120-дневно предизвестие.

Генералната дирекция за външни отношения би била благодарна, ако Министерството би потвърдило своето съгласие с предходното.

Генералната дирекция за външни отношения използва възможността, за да поднесе на Министерството на външните работи на Република Узбекистан уверенията си за своите най-високи почитания.

Размяна на ноти

Министерството на външните работи на Република Узбекистан представя своите най-добри поздравии към Генералната дирекция за външни отношения на Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението за текстилните продукти между Общността и Република Узбекистан, парафирано в Брюксел на 8 юни 1993 г.

Министерството на външните работи на Република Узбекистан желае да потвърди пред Генералната дирекция, че докато чака приключването на необходимите процедури за сключването и влизането в сила на споразумението, Правителството на Узбекистан е подготвено да разреши разпоредбите на споразумението да действат *de facto* от 1 януари 1993 г. Това е с разбирането, че всяка от страните може по всяко време да прекрати това *de facto* прилагане на споразумението, при условие, че е направено 120-дневно предизвестие.

Министерството на външните работи на Република Узбекистан използва възможността, за да поднесе на Генералната дирекция за външни отношения на Комисията на Европейските общности уверенията си за своите най-високи почитания.

Съгласуван протокол № 5

В контекста на Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Узбекистан за търговията с текстилни продукти, парафирано на 8 юни 1993 г., страните се съгласяват, че, в съответствие с член 20, параграф 2 от споразумението, количествата продукти, произхождащи от Узбекистан, изпратени през 1993 г. и попадащи в една от категориите текстилни продукти, подлежащи на количествените граници, посочени в член 2, параграф 1 от споразумението, попълват количествените граници, установени за 1993 г. за съответната категория.

*За Правителството
на Република Узбекистан на Европейските общности*

За Съвета